

菊川西中だより

校長室の窓

何よりも増して
原典から得る
感動は大きい!



平成31年明けましておめでとうございます。本年も菊西中の職員全員一丸となり、本校でお預かりした子ども達の教育に邁進してまいり所存でございます。本年もどうかよろしくお願いいたします。

今日のエピソードは私の高校生の時のものです。私は磐田南高の理数科で高校時代を過ごしましたが、当時は理数科のクラス担任は**文系の教科の先生と決ま**っていました。「お前達は好きで理数科に来たのだから理科や数学は自分達で勉強するだろう。それほど好きじゃない文系教科の勉強をサポートするためだ!!」と担任のK先生はおっしゃいました。K先生は英語の先生です。2年生のある時、K先生は英国の作家ゴールズワージーの「The apple tree(林檎の木)」という英語の本をクラスの生徒に買わせ、毎日帰りの会の後20分程度の時間、全員で輪読させました。生徒は前日予習して、座席順に1段落ずつ読んで日本語に訳す事をクラス全員の前でしなくてはなりません。「この本はオリジナルだからね。相当難しいから覚悟してやいなさい。」K先生は言います。当時の高校生が読むオリジナルの英文と言うとラフカディオハーンの「Kwaidan(怪談)」などがありましたが、それらとは全然違い、**作者は英国人が読む事を前提**として書いていますので一文が長く、独特な言い回し、方言などが入っていて1ページ読むのに何度辞書を引いたか分かりません。お話は、ロンドンの青年フランクが田舎を旅行した時、ミーガンという美少女と恋に落ちます。2人は毎夜、庭の林檎の木の下で愛を語り合い、結婚を約束します。しかし旅行を終えてロンドンに帰ったフランクはミーガンを忘れ、深窓の令嬢ステラと結婚してしまいます。その事を知ったミーガンは自殺して……。物語は数十年後、結婚したフランクとステラがミーガンの村を訪れ、フランクが昔を回想するという形で進んでいきます。

この時、私のクラスメイトは『また余分な事を……』という感じで、日本でも発行されている日本語版の「林檎の木」を買ってきて、輪読の際、日本語版の本を見て訳していたのがかなりいました。しかし、私はせっかくの機会だし、1日1ページずつなら大して負担にもならないと考えて自分で辞書を引きながら読む事にしました。しかし、前述のようにこれが中々大変な作業で毎日30分以上の時間をこの本を1ページ読むのに費やしてしまいました。1冊読み終わるのに100時間以上の時間を使ったのではないのでしょうか？

そして大学生の頃、本屋で偶然「林檎の木」の文庫本を見つけ、懐かしくなって買ってしまいました。そして日本語で読んでみたのですが一向に面白く無いのです。方言の部分は「ズーゾー弁」で上手に訳してあり、綺麗な訳なのですが、原文で読んだ時の感動が有りませんでした。原文を読んでいる時は、林檎の木の下でフランクとミーガンがささやく愛の言葉(もちろん英語です)にワクワクドキドキしたのに日本語版ではそのワクワク感が無いのです。そしてたった百ページ程度の薄い文庫本なのに途中で読むのをやめてしまいました。

もちろん一度読んだ本だったということもあるでしょうが、英語の作品は英語で読むのがベストなのですね。「**原典に当たる事の大切さ**」を感じます。源氏物語も全54帖(じょう)を原文で読破したわけでは有りませんが、原文で読んだ何帖かが記憶に残っています。菊西中の子ども達にはぜひ「**原典の魅力**」を味わい、新しい世界に踏み出して欲しいと思っています。**そのための基礎となる「英語」や「古文・漢文」の学習に最大限の努力を払って突破するのが中学・高校時代だ**としみじみ感じています。中学・高校の学習を突破して原典の沃野を味わおう!!菊西中生!! 文責 校長 森田昌浩

1・2月の行事予定 ※部活動△は部活毎の計画による

日	曜	内容	給食	部活
7	月	3学期始業式	—	×
8	火	5時間日課 学級プログラム委	◎	×
9	水	1・2年県学力診断調査 3年実力テスト	◎	×
10	木		◎	×
11	金		◎	○
12	土		—	△
13	日		—	△
14	月	成人の日	—	△
15	火	月曜日課 2年朝礼	◎	○
16	水		◎	×
17	木	新入生説明会	◎	○
18	金	3年進路説明会	◎	○
19	土		—	△
20	日	リサイクル活動	—	△
21	月	5時間日課	◎	×
22	火	生徒朝礼 御前崎分校入試	◎	○
23	水	学級プログラム委	◎	×
24	木		◎	○
25	金		◎	○
26	土		—	△
27	日	リサイクル活動(予備日)	—	△
28	月	火曜日課 5時間日課 私立高校願書受付～29日まで	◎	×
29	火	月曜日課 3年朝礼	◎	○
30	水		◎	×
31	木		◎	○
2/1	金		◎	○
2	土		—	△
3	日		—	△
4	月	5時間日課	◎	×
5	火	私立高校入試 1・2年生のみ給食あり	◎	○
6	水	私立高校入試 1年授業参観会 2年立志の会 1・2生のみ給食	◎	×
7	木		◎	○

★ホームページご覧ください。アドレスは↓
<https://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/kikunishi/index.html>

3学期がスタートしました！！

1月7日(月) 51日間の3学期がスタートしました。保護者・地域の皆様、本年もよろしくお願ひします。どの生徒にとっても新年度に向けての準備期間となります。始業式で力強く新年の決意を述べてくれましたので紹介します。



「3学期の目標を一言で表すと『努力』です。『努力』を目標にした理由は2つあり、それは部活動と勉強です。2年生になるということは先輩になることです。部活や日々の生活も先輩らしく生活し、頼れる先輩になれるように、一つ一つ『努力』を心にとめて行動します。」

(1年4組 小林亮太さん)



「1年間の目標を漢字一字で表すと『初』です。これまで学校生活にも慣れて気が抜けている時もありましたが、これからは通用しないと思います。緊張感がないまましていると必ず後悔すると思います。なので僕は最初の時、つまり、中学1年生4月の時の気持ちを思いだし忘れないためにも『初』としました。」

(2年 山影結世さん)



「この3ヶ月は3年生にとって中学生生活の集大成であり、将来につながる自分への挑戦の時です。この3ヶ月でどれだけ本気になれるかで結果が変わってきます。

受検は一人ではありません。団体戦です。3年生全員で勉強できる雰囲気をつくり、本番にのぞみたいです。」

(3年 高野翔帆さん)



リサイクル活動に御協力をお願いします！

1月20日(日) 第3回リサイクル活動を予定しています。皆様の協力を得て、収益金をPTAや生徒の活動に生かしていきたいと思ひます。

インフルエンザに注意を！



インフルエンザが少しずつ流行してきました。(1月7日現在 罹患者7名) 手洗い、うがいを徹底し、健康管理に十分気をつけましょう！